**CHAPTER IV**

**RESEARCH FINDING**

This chapter presents the finding of research problem in chapter I. first it is problems that are faced by students in translating English compound word into Bahasa Indonesia. Second, it efforts are made by the students to solve the problems in translating English compound word into Bahasa Indonesia.

1. **The Result of students translating English compound words**

In this section, the researcher would present the result of the research. The data was taken from test. The test was followed by 100 students. The students were asked to answer 20 test items related to translation English compound words that is words and sentence.

1. Words test

To know the percentage of the students who have a good, medium, poor in translating test, the researcher uses score maximum of the students ‘score. The score minimum and maximum of the categories was showed by the table below.

**Table 4.1.**

**The level of scoring students test**

|  |  |
| --- | --- |
| **Score** | **Category** |
| **8-18** | **Poor** |
| **19-29** | **Medium** |
| **30-40** | **Good** |

Below the table of problem in translating English compound words into Bahasa Indonesia face by student of English department STAIN KEDIRI, which appropriated with the table above.

**Table 4.2**

**The Result of Translating English Compound Words Test.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| NO | SUBJECT | SCORE | CATEGORY |
| 1 | X1 | 21 | Medium |
| 2 | X2 | 23 | Medium |
| 3 | X3 | 27 | Medium |
| 4 | X4 | 30 | Good |
| 5 | X5 | 27 | Medium |
| 6 | X6 | 25 | Medium |
| 7 | X7 | 26 | Medium |
| 8 | X8 | 30 | Good |
| 9 | X9 | 20 | Medium |
| 10 | X10 | 26 | Medium |
| 11 | X11 | 20 | Medium |
| 12 | X12 | 19 | Medium |
| 13 | X13 | 21 | Medium |
| 14 | X14 | 18 | Poor |
| 15 | X15 | 20 | Medium |
| 16 | X16 | 30 | Good |
| 17 | X17 | 30 | Good |
| 18 | X18 | 20 | Medium |
| 19 | X19 | 19 | Medium |
| 20 | X20 | 28 | Medium |
| 21 | X21 | 24 | Medium |
| 22 | X22 | 20 | Medium |
| 23 | X23 | 22 | Medium |
| 24 | X24 | 30 | Good |
| 25 | X25 | 19 | Poor |
| 26 | X26 | 30 | Good |
| 27 | X27 | 19 | Poor |
| 28 | X28 | 20 | Medium |
| 29 | X29 | 14 | Poor |
| 30 | X30 | 21 | Medium |
| 31 | X31 | 22 | Medium |
| 32 | X32 | 18 | Poor |
| 33 | X33 | 20 | Medium |
| 34 | X34 | 29 | Medium |
| 35 | X35 | 26 | Medium |
| 36 | X36 | 24 | Medium |
| 37 | X37 | 22 | Medium |
| 38 | X38 | 21 | Medium |
| 39 | X39 | 29 | Medium |
| 40 | X40 | 29 | Medium |
| 41 | X41 | 29 | Medium |
| 42 | X42 | 30 | Medium |
| 43 | X43 | 29 | Medium |
| 44 | X44 | 30 | Medium |
| 45 | X45 | 28 | Medium |
| 46 | X46 | 16 | Poor |
| 47 | X47 | 26 | Medium |
| 48 | X48 | 24 | Medium |
| 49 | X49 | 28 | Medium |
| 50 | X50 | 22 | Medium |
| 51 | X51 | 19 | Medium |
| 52 | X52 | 19 | Medium |
| 53 | X53 | 30 | Good |
| 54 | X54 | 14 | Poor |
| 55 | X55 | 28 | Medium |
| 56 | X56 | 20 | Medium |
| 57 | X57 | 19 | Medium |
| 58 | X58 | 30 | Good |
| 59 | X59 | 15 | Poor |
| 60 | X60 | 20 | Medium |
| 61 | X61 | 18 | Poor |
| 62 | X62 | 20 | Medium |
| 63 | X63 | 22 | Medium |
| 64 | X64 | 28 | Medium |
| 65 | X65 | 24 | Medium |
| 66 | X66 | 23 | Medium |
| 67 | X67 | 20 | Medium |
| 68 | X68 | 30 | Medium |
| 69 | X69 | 20 | Medium |
| 70 | X70 | 24 | Medium |
| 71 | X71 | 29 | Medium |
| 72 | X72 | 28 | Medium |
| 73 | X73 | 22 | Medium |
| 74 | X74 | 12 | Poor |
| 75 | X75 | 20 | Medium |
| 76 | X76 | 19 | Medium |
| 77 | X77 | 12 | Poor |
| 78 | X78 | 30 | Good |
| 79 | X79 | 21 | Medium |
| 80 | X80 | 30 | Good |
| 81 | X81 | 14 | Poor |
| 82 | X82 | 30 | Good |
| 83 | X83 | 10 | Poor |
| 84 | X84 | 20 | Medium |
| 85 | X85 | 20 | Medium |
| 86 | X86 | 30 | Good |
| 87 | X87 | 12 | Poor |
| 88 | X88 | 30 | Good |
| 89 | X89 | 22 | Medium |
| 90 | X90 | 24 | Medium |
| 91 | X91 | 21 | Medium |
| 92 | X92 | 22 | Medium |
| 93 | X93 | 20 | Medium |
| 94 | X94 | 20 | Medium |
| 95 | X95 | 21 | Medium |
| 96 | X96 | 20 | Medium |
| 97 | X97 | 12 | Poor |
| 98 | X98 | 24 | Medium |
| 99 | X99 | 30 | Good |
| 100 | X100 | 21 | Medium |

From the table above there are 14 students that have poor score, 71 have medium score, 15 have good score in translating English compound words test. To understand easily, look the chart below. From 10 tests given to 100 six-semester students of English department STAIN Kediri the highest percentage is 15% students have good in translating English compound words, 71 % student have medium in translating English compound words, 14% students have poor in translating English Compound words test.

**Figure 1. the students’ percentage of translating English compound words test.**

1. **Sentence test**

To know the percentage of the students who have a good, medium, poor in translating test, the researcher uses score maximum of the students ‘score. The score minimum and maximum of the categories was showed by the table below**.**

**Table 4.3.**

**The level of scouring students test**

|  |  |
| --- | --- |
| **Score** | **Category** |
| **8-18** | **Poor** |
| **19-29** | **Medium** |
| **30-40** | **Good** |

Below the table of problem in translating English compound words into Bahasa Indonesia face by student of English department STAIN KEDIRI, which appropriated with the table above

**Table 4.4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Subject** | **Score** | **Category** |
| 1 | X 1 | **27** | Medium |
| 2 | X 2 | **24** | Medium |
| 3 | X 3 | **19** | Medium |
| 4 | X 4 | **20** | Medium |
| 5 | X 5 | **24** | Medium |
| 6 | X 6 | **27** | Medium |
| 7 | X 7 | **19** | Poor |
| 8 | X 8 | **27** | Medium |
| 9 | X 9 | **13** | Poor |
| 10 | X 10 | **25** | Medium |
| 11 | X 11 | **20** | Medium |
| 12 | X 12 | **23** | Medium |
| 13 | X 13 | **19** | Medium |
| 14 | X 14 | **20** | Medium |
| 15 | X 15 | **15** | Poor |
| 16 | X 16 | **15** | Poor |
| 17 | X 17 | **20** | Medium |
| 18 | X 18 | **19** | Poor |
| 19 | X 19 | **20** | Medium |
| 20 | X 20 | **22** | Medium |
| 21 | X 21 | **22** | Medium |
| 22 | X 22 | **30** | Good |
| 23 | X 23 | **29** | Medium |
| 24 | X 24 | **30** | Good |
| 25 | X 25 | **30** | Good |
| 26 | X 26 | **23** | Medium |
| 27 | X 27 | **16** | Poor |
| 28 | X 28 | **20** | Medium |
| 29 | X 29 | **14** | Poor |
| 30 | X 30 | **22** | Medium |
| 31 | X 31 | **22** | Medium |
| 32 | X 32 | **30** | Good |
| 33 | X 33 | **20** | Medium |
| 34 | X 34 | **29** | Medium |
| 35 | X 35 | **26** | Medium |
| 36 | X 36 | **24** | Medium |
| 37 | X 37 | **22** | Medium |
| 38 | X 38 | **21** | Medium |
| 39 | X 39 | **29** | Medium |
| 40 | X 40 | **29** | Medium |
| 41 | X 41 | **29** | Medium |
| 42 | X 42 | **30** | Good |
| 43 | X 43 | **29** | Medium |
| 44 | X 44 | **30** | Good |
| 45 | X 45 | **28** | Medium |
| 46 | X 46 | **16** | Poor |
| 47 | X 47 | **26** | Medium |
| 48 | X 48 | **24** | Medium |
| 49 | X 49 | **28** | Medium |
| 50 | X 50 | **22** | Medium |
| 51 | X 51 | **30** | Good |
| 52 | X 52 | **30** | Good |
| 53 | X 53 | **12** | Poor |
| 54 | X 54 | **14** | Poor |
| 55 | X 55 | **28** | Medium |
| 56 | X 56 | **20** | Medium |
| 57 | X 57 | **30** | Good |
| 58 | X 58 | **10** | Poor |
| 59 | X 59 | **15** | Poor |
| 60 | X 60 | **20** | Medium |
| 61 | X 61 | **18** | Poor |
| 62 | X 62 | **20** | Medium |
| 63 | X 63 | **22** | Medium |
| 64 | X 64 | **28** | Medium |
| 65 | X 65 | **24** | Medium |
| 66 | X 66 | **23** | Medium |
| 67 | X 67 | **20** | Medium |
| 68 | X 68 | **30** | Good |
| 69 | X 69 | **20** | Medium |
| 70 | X 70 | **24** | Medium |
| 71 | X 71 | **29** | Medium |
| 72 | X 72 | **28** | Medium |
| 73 | X 73 | **22** | Medium |
| 74 | X 74 | **12** | Poor |
| 75 | X 75 | **20** | Medium |
| 76 | X 76 | **30** | Good |
| 77 | X 77 | **12** | Poor |
| 78 | X 78 | **30** | Good |
| 79 | X 79 | **21** | Medium |
| 80 | X 80 | **17** | Poor |
| 81 | X 81 | **30** | Good |
| 82 | X 82 | **30** | Good |
| 83 | X 83 | **10** | Poor |
| 84 | X 84 | **20** | Medium |
| 85 | X 85 | **20** | Medium |
| 86 | X 86 | **30** | Good |
| 87 | X 87 | **12** | Poor |
| 88 | X 88 | **28** | Medium |
| 89 | X 89 | **22** | Medium |
| 90 | X 90 | **24** | Medium |
| 91 | X 91 | **21** | Medium |
| 92 | X 92 | **22** | Medium |
| 93 | X 93 | **24** | Medium |
| 94 | X 94 | **20** | Medium |
| 95 | X 95 | **21** | Medium |
| 96 | X 96 | **22** | Medium |
| 97 | X 97 | **18** | Poor |
| 98 | X 98 | **24** | Medium |
| 99 | X 99 | **18** | Poor |
| 100 | X 100 | **20** | Medium |

From the table above there are 20 students that have poor score, 65 have medium score, 15 have good score in translating English compound words test. To understand easily, look the chart below. From 10 tests given to 100 six-semester students of English department STAIN Kediri the highest percentage is 15% students have good in translating English compound words, 65 % student have medium in translating English compound words, 20% students have poor in translating English Compound words related with sentence test.

**Figure 1. the students’ percentage of translating English compound words .**

1. **The Result of Questionnaire**

The data was taken from questionnaire given to Six-semester student of English department STAIN KEDIRI. The students were asked to answer questionnaire 15 items related to the effort made by student to solve the problem that is yes or no question related with questionnaire and the questionnaire was followed by 100 students. After collecting the data, the researcher analyzed the data to get percentage of the effort made by them.

**The Efforts to Overcome the Problems**

In order to overcome the problems, they encountered in translating English compound words into Bahasa Indonesia, the students made some efforts. However, not all of them did. Since almost of all the students found problems in, all of them said that they made some efforts in overcoming the problems in translating English compound words into Bahasa Indonesia

**Student’s efforts are presented in Table 4.5**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Problem in translating** | **The Students’ Efforts** | **Students who made the efforts** | |
| **Number of students** | **Percentage** |
| Words/ idiom and sentence | Discussion with the friend | **23** | **23%** |
| Checking in the dictionary | **20** | **20%** |
| Asking the teacher, when they got  the problem in translating English  compound words | **19** | **19%** |
| Checking the grammar book/ reference | **8** | **8%** |
| Checking to the translator | **8** | **8%** |
| Checking to the google translate | **14** | **14%** |
| Other | **5** | **5%** |
| From the table, in addition 23% student discussion with the friends, 20% student checking in the dictionary, 19% student discuss with lecture when they got the problem in translating English compound words, 8% students checking the grammar book/ references, 8% students checking to the translator, 14% students checking to the google translate. | | | |